**UMOWA – wzór**

Zawarta w dniu **………………..** w ………………………………. pomiędzy

**…………………………………………………………..**

zwanym dalej *Zamawiającym*

a

**…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………**

zwanym dalej *Wykonawcą*

Niniejsza umowa jest następstwem wyboru przez Zamawiającego oferty Wykonawcy   
w trybie Zapytania Ofertowego nr. …………….., dotyczącego świadczenia usługi: tłumaczenia symultanicznego podczas 25 konferencji/konferencji szkoleniowych organizowanych w ramach projektu „Wspólnie rozwiązujemy problemy”/ „Společně řešíme problémy ” współfinasowanego ze środków Europejskiego Fundusz Rozwoju Regionalnego w ramach Program Interreg V-A Republika Czeska – Polska, zgodnie z Regulaminem udzielania zamówień publicznych.

Podczas każdej konferencji tłumaczenie symultaniczne będzie prowadzone przez dwóch tłumaczy – z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski.

**§ 1**

**Przedmiot umowy**

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi: tłumaczenia symultanicznego podczas 25 konferencji/konferencji szkoleniowych organizowanych w ramach projektu „Wspólnie rozwiązujemy problemy”/ „Společně řešíme problémy ” współfinasowanego ze środków Europejskiego Fundusz Rozwoju Regionalnego w ramach Program Interreg V-A Republika Czeska – Polska. Podczas każdej konferencji tłumaczenie symultaniczne będzie prowadzone przez dwóch tłumaczy – z języka polskiego na język czeski oraz z języka czeskiego na język polski. Organizowanego przez Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej Novum   
   z o.o. organizowanej/ych w ……………………………… w dniach ……………………………..
2. Na mocy niniejszej umowy Zamawiający zamawia, zaś Wykonawca zobowiązuje się świadczyć usługi na warunkach określonych w niniejszej umowie, zgodnie z postanowieniami Zapytania Ofertowego nr …………………… i ofertą Wykonawcy, ogólnie przyjętą wiedzą w tym zakresie oraz ustaleniami z Zamawiającym.
3. Przedmiot umowy o którym mowa w ust. 1 obejmuje: …………………………………………………
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozliczenia przedmiotu umowy w oparciu o faktyczną liczbę ilości tłumaczeń, które zostały wykonane przez Wykonawcę.

**§ 2**

1. Wykonawca zobowiązuje się do:
2. terminowego wykonania przedmiotu umowy,
3. wykonania umowy z należytą starannością,
4. Wykonawca oświadcza, że posiada wszelkie wymagane prawem uprawnienia i zezwolenia do efektywnego świadczenia usług objętych przedmiotem niniejszej umowy. Wykonawca jest zobowiązany niezwłocznie zawiadomić Zamawiającego o utracie wymaganych uprawnień   
   i zezwoleń niezbędnych do prawidłowej realizacji niniejszej umowy oraz innych zmian w tym zakresie.

**§ 3**

**Termin realizacji umowy**

Wykonawca będzie realizował przedmiot zamówienia w terminie od ……………………………………………………………………………

**§ 4**

**Wynagrodzenie Wykonawcy**

1. Wysokość wynagrodzenia obejmuje wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia wynikające ze szczegółowego opisu przedmiotu zamówienia zawartego w Zapytaniu Ofertowym nr …………………..
2. Wynagrodzenie Wykonawcy za całość wykonania przedmiotu zamówienia wynosi:

brutto w PLN: ........................................... słownie: ..........................................00/100

netto w PLN: ............................................ słownie:..........................................00/100

kwota podatku VAT w PLN: ........................ słownie: ...............00/100,

na podstawie oferty złożonej dnia ................................., stanowiącej integralną część niniejszej umowy.

1. Podczas realizacji zamówienia cena wynikająca z Oferty Wykonawcy nie może ulec zmianie.
2. Zamawiający nie przewiduje wypłaty zaliczek na poczet wynagrodzenia.

**§ 5**

* + - 1. Zamawiający dopuszcza możliwości zlecenia zadań w ramach zamówienia podwykonawcom. Wykonawca zobowiązany jest o tym fakcie poinformować Zamawiającego.
      2. Za działania i zaniechania podwykonawców, Wykonawca odpowiada jak za działania   
         i zaniechania własne.
      3. W przypadku naruszenia postanowień ust. 1, Zamawiający może od niniejszej umowy odstąpić ze skutkiem natychmiastowym

**§ 6**

1. W wyjątkowych przypadkach Zamawiający może zmienić termin usługi lub całkowicie   
   z niej zrezygnować, o ile poinformuje o tym Wykonawcę najpóźniej na 7 dni przed zaplanowanym terminem.
2. W sytuacji określonej w ust. 1 Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia finansowe wobec Zamawiającego.
3. W przypadku rezygnacji przez Zamawiającego z organizacji konferencji i powiadomienia   
   o tym Wykonawcy z naruszeniem terminu o którym mowa w ust. 1, Wykonawcy przysługuje prawo do wynagrodzenia w wysokości rzeczywiście poniesionych, udokumentowanych kosztów.

**§ 7**

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie po należytym wykonaniu usługi, w terminie ………. dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT.
2. Jeżeli należność nie zostanie uregulowana w ustalonym terminie, Wykonawca będzie miał prawo naliczać odsetki ustawowe zgodnie z obowiązującymi przepisami, za każdy dzień opóźnienia.
3. Płatność uważana będzie za zrealizowaną w dniu, w którym bank obciąży konto Zamawiającego.

**§ 8**

**Kary umowne**

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto/wynagrodzenia brutto za daną część przedmiotu umowy, określonego w § 4 ust. 2.
2. Kary umowne podlegają sumowaniu. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody, Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
3. Zamawiającemu przysługuje prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

**§ 9**

**Siła wyższa**

1. Strony mogą zwolnić się od odpowiedzialności z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy, w razie, gdy to niewykonanie lub nienależyte wykonanie jest następstwem zdarzenia siły wyższej.
2. Przez pojęcie siły wyższej Strony rozumieją każde zdarzenie o charakterze zewnętrznym, które   
   w chwili zawarcia umowy nie było możliwe do przewidzenia przez Strony, któremu nie można było zapobiec, w szczególności klęski żywiołowe, stan wyjątkowy, stan wojenny.

**§ 10**

**Odstąpienie od umowy**

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy:

a) w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży   
w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w momencie zawarcia umowy. Odstąpienie od umowy w tym przypadku może nastąpić w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.

b) gdy zostanie ogłoszona upadłość lub rozwiązanie firmy Wykonawcy.

c) gdy zostanie wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy.

d) gdy Wykonawca istotnie naruszy obowiązujące przepisy.

e) gdy Wykonawca wykonuje przedmiot umowy niezgodnie z zapisami umowy

1. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności takiego oświadczenia i musi zawierać uzasadnienie.
2. W przypadku rozwiązania Umowy w trybie określonym w ust. 1 Wykonawcy przysługuje wyłącznie wynagrodzenie należne z tytułu prawidłowo wykonanej części umowy liczone do dnia wystąpienia określonej okoliczności.

**§ 11**

1. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w następujących przypadkach:
   1. konieczności dostosowania postanowień umownych do zmian wynikających z nowelizacji powszechnie obowiązujących przepisów prawa z uwagi na brak możliwości realizacji umowy wedle pierwotnej jej treści, lub z uwagi na rażącą stratę grożącą jednej ze Stron;
   2. zmian redakcyjnych Umowy, lub zmian będących następstwem zmian danych Stron ujawnionych   
      w rejestrach publicznych oraz zmian dotyczących wskazania przedstawicieli stron wyznaczonych do prowadzenia spraw związanych z realizacją umowy;
   3. zmian korzystnych z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy, w szczególności obniżających koszty ponoszone przez Zamawiającego.
   4. ewentualnych zmian Umowy o dofinansowanie Projektu, jakie Zamawiający zawrze z Instytucją Pośredniczącą;
   5. zmniejszenia zakresu usług ( w tym wynagrodzenia) objętych umową, w tym zmniejszenia liczby konferencji na których wykonywane będą usługi tłumaczenia.
2. Wszelkie zmiany wprowadzane do umowy dokonywane będą z poszanowaniem zasad   
   i obowiązków wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
3. Jeżeli w czasie obowiązywania umowy nastąpi zmiana ustawowej stawki podatku od towarów   
   i usług (VAT), Strony dokonają odpowiedniej zmiany wynagrodzenia umownego – dotyczy to części wynagrodzenia za usługi, których w dniu zmiany stawki VAT jeszcze nie dokonano.
4. Wszelkie zmiany umowy mogą nastąpić jedynie w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

**§ 12**

**Postanowienia końcowe**

1. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków z Umowy na inny podmiot lub inną osobę.
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle niniejszej umowy, Strony będą się starały rozwiązać   
   w drodze negocjacji. W przypadku braku możliwości takiego rozwiązania, Strony poddadzą spór pod rozstrzygnięcie rzeczowo właściwego dla Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą mieć zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden egzemplarz dla Wykonawcy, dwa dla Zamawiającego.

**Zamawiający Wykonawca**